

# Hoja Informativa

The Gillette Company  
Bethel, Connecticut

## Medidas Provisionales de Limpieza Ambiental Sitio Duracell Inc., Número de Sitio: 360011 Sleepy Hollow, Condado de Westchester, Nueva York

Junio 2012

### Antecedentes

El sitio Duracell Inc. (el Sitio) está en el número 60 de la calle Elm, municipalidad de Sleepy Hollow, Condado de Westchester. Entre 1944 y 1984 una planta de fabricación de baterías operó en el Sitio, el cual es actualmente propiedad de la municipalidad de Sleepy Hollow. La compañía P.R. Mallory fue inicialmente la dueña de la fábrica, hasta que Duracell Inc. la compró en 1979 y operó hasta su cierre en 1984. Como resultado de las operaciones en la planta de baterías se han identificado ciertos impactos ambientales a los que se les está dando atención.

### Investigación Remedial Fase I

Entre Septiembre y Diciembre del 2010, la compañía Gillette (Gillette), dueña de Duracell Inc., obtuvo y analizó alrededor de 1,600 muestras de suelo en 146 propiedades alrededor de la antigua fábrica. La investigación fue dirigida por el Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC, por sus siglas en Inglés), y de acuerdo con el Plan de Trabajo de Investigación Remedial Fase I aprobado por el NYSDEC en agosto del 2010.

Un resumen de los resultados de laboratorio aprobado por el NYSDEC indicó que las muestras contenían niveles de mercurio inorgánico entre cero y 180 partes por millón (ppm), encontrándose las concentraciones más altas en las propiedades más cercanas a la antigua fábrica. También se encontró plomo en las muestras de suelo, pero las concentraciones de plomo aumentaban con la lejanía de la fábrica. Una revisión de los registros históricos y de los resultados del muestreo de la investigación remedial indicó que antes del inicio de las operaciones de la antigua planta de baterías, se usaron materiales de relleno para nivelar el terreno durante el desarrollo urbano de la municipalidad (incluyendo el Sitio y sus alrededores). Este material de relleno generalmente contiene ciertas cantidades de mercurio y plomo ("background levels").

El NYSDEC, en coordinación con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH, por sus siglas en Inglés), aprobaron el objetivo de Limpieza Específico del Sitio (SSSCO, por sus siglas en inglés) y determinaron que para las áreas residenciales adyacentes al sitio Duracell Inc., el objetivo de limpieza para suelos contaminados con mercurio inorgánico es de 4.8 partes por millón (ppm) Tanto el NYSDEC como el NYSDOH determinaron que 4.8 ppm es un nivel apropiado para la protección de la salud humana considerando las posibles vías en que la población puede entrar en contacto con el mercurio en los suelos, es decir: ingestión de suelos, polvo, y el cultivo y consumo de frutas y vegetales en huertos domésticos. El NYSDEC determinó

también que la presencia de plomo en los suelos del área no es atribuible a las operaciones de la antigua planta de baterías y por lo tanto, Gillette no es responsable de limpiar suelos que contienen plomo. Para mayor información sobre el plomo, favor de comunicarse con el NYSDEC y/o NYSDOH (ver abajo para la información de contactos).

### Medidas Provisionales de Limpieza Propuestas por Gillette

Gillette ha desarrollado un Plan de Trabajo Provisional de medidas de limpieza (IRM) que propone la remoción de suelos en un número de propiedades cercanas al Sitio donde las concentraciones de mercurio exceden los objetivos de limpieza específicos del Sitio. Estas medidas de limpieza van a proteger la salud de la población porque limitan el posible contacto con suelos contaminados.

#### ¿Quién va a llevar a cabo las medidas de limpieza?

Gillette es responsable de realizar las medidas de limpieza. Para ello Gillette contrató a AECOM, la compañía de ingeniería ambiental que preparó el reporte de investigación remedial y el plan de trabajo de IRM para la limpieza. AECOM también supervisará a Viasant, el contratista de servicios ambientales, que llevará a cabo los trabajos de excavación y restauración. Los detalles de la limpieza se acordarán en forma específica e individual con cada propietario.

#### ¿Cuándo se van a llevar a cabo las medidas de limpieza?

Durante el invierno pasado (2011-2012) Gillette y AECOM trabajaron juntos para preparar los planos y buscar la



Excavadoras como esta van a ser usadas en el proyecto siempre que exista espacio para ello.



Carretillas motorizadas como esta se usaran para transportar suelos.

aprobación de la municipalidad de Sleepy Hollow y el NYSDEC para el proyecto. Esperamos poder iniciar este mes las reuniones con los propietarios para obtener su acuerdo para los trabajos de limpieza. La

permisos de trabajo. El área a excavar se acordará. Se quitarán árboles, plantas y cobertizos dentro de esa área. Después comenzaran los trabajos de excavación seguidos por muestreo de suelos para confirmar que se ha cumplido con los objetivos de limpieza. Si es así, se traerá suelo limpio para rellenar la excavación. Las propiedades se restaurarán lo mejor posible. Los propietarios podrán opinar sobre la restauración en cuanto a la vegetación y otras cosas.



Air Monitoring Equipment

limpieza se llevará a cabo en “bloques” de dos o tres propiedades cada uno para así perturbar lo menos posible a la comunidad. Vamos a trabajar con tesón para completar el



Las propiedades van a ser restauradas, incluyendo los céspedes.

trabajo en cada propiedad lo más rápido y eficientemente posible. El tiempo dedicado a cada propiedad variará dependiendo del tamaño de

### ❖ ¿Qué precauciones se tomarán durante las medidas de limpieza?

Las actividades de limpieza se van a realizar teniendo en cuenta la salud y seguridad públicas y en acuerdo con los planes aprobados para el Sitio. Por ejemplo, el área de trabajo va estar cercada y tendremos personal dedicado a prevenir que personas sin autorización entren al área de trabajo. Durante los trabajos de limpieza se implementará un programa de monitoreo del aire en la comunidad. Los niveles de polvo generados serán evaluados continuamente durante cada jornada de trabajo, y se tomarán las medidas necesarias para reducir esos niveles (por ejemplo, regar la excavación y los equipos con agua). Cuando los camiones entren al Sitio, van a ser dirigidos por rutas pre-asignadas por nuestro personal. Durante las lluvias, se colocarán pacas de paja alrededor de la excavación para evitar que los suelos contaminados se desplacen hacia adentro o hacia afuera de la excavación.

la excavación y de los elementos y/o artículos que tengan que ser removidos y reemplazados. Trabajando durante el verano y el otoño, estimamos que debe tomarnos poco más de un año para limpiar las 80 y tantas propiedades que lo necesitan.

### ❖ ¿Qué va a pasar en cada propiedad?

Una vez que Gillette llegue a un acuerdo con los dueños, se delimitarán las tuberías subterráneas, y se obtendrán los

### ❖ ¿Cuál va a ser el horario de trabajo?

Los reglamentos municipales autorizan realizar actividades de construcción entre las 8 A.M. y las 5 P.M. de lunes a viernes. No esperamos trabajar fines de semana.

## Para Información Adicional

Si tiene preguntas sobre el proyecto, por favor llame sin costo a este teléfono:

**877.410.8412 o envíenos sus comentarios por email: [info@formermallorybatteryfactory.com](mailto:info@formermallorybatteryfactory.com)**

También puede contactar al personal del NYSDEC y del NYSDOH, y por favor, mencione el Sitio Duracell Inc. cuando mande sus preguntas.

[Preguntas sobre el Proyecto](#)  
Dan Lanners, Gerente NYSDEC  
(866) 520-2334  
[drlanner@gw.dec.state.ny.us](mailto:drlanner@gw.dec.state.ny.us)

[Preguntas sobre la Salud](#)  
Fay Navratil, Gerente NYSDOH  
(518) 402-7880  
[bee@health.state.ny.us](mailto:bee@health.state.ny.us)

Adicionalmente, el NYSDEC ha creado tres depósitos de documentos para que el público tenga acceso fácil a los documentos importantes del proyecto y a otra información. Estos depósitos de documentos están en la [Biblioteca Publica Warner](#), en Tarrytown, [las oficinas municipales de Sleepy Hollow](#), and las oficinas del [NYSDEC Region 3 en New Paltz](#).